

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ И/ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИЯ

### 1. Определения

- 1.1. "Договор" означает соглашение, заключенное Сторонами в письменной форме, или Заказ Клиента, принятый посредством Подтверждения заказа;
- 1.2. "Клиент" означает юридическое или физическое лицо, заключающее с Поставщиком Договор купли-продажи Продукции и/или Услуг;
- 1.3. "Поставка" означает уведомление Поставщиком Клиента о том, что Продукция готова к отгрузке в пункте поставки или что оказание Услуг или проведение Работ завершено;
- 1.4. "ОУП" означает настоящие Общие условия продажи и/или обслуживания;
- 1.5. "Грубая неосторожность" определяется законодательством, применимым к Договору или ОУП; если в таком законодательстве не содержится определения данного термина, он означает сознательное и намеренное пренебрежение необходимостью проявлять разумную осторожность, которое способно причинить прогнозируемый тяжелый ущерб или вред лицам, имуществу или им обоим;
- 1.6. "Заказ" означает письменный заказ Клиента на Поставку Продукции и/или Услуг, который должен быть принят посредством Подтверждения заказа;
- 1.7. ""Подтверждение заказа" означает письменное подтверждение Заказа Поставщиком;
- 1.8. "Сторона" означает Поставщика или Клиента, а "Стороны" означают их обоих;
- 1.9. "Продукция" означает огнеупорную продукцию или иные товары, оборудование и механизмы, а также компоненты для производства Работ, предоставляемые Поставщиком;
- 1.10. "Услуги" означает выполнение работ и/или оказание услуг со стороны Поставщика за исключением консультационных и/или диспетчерских услуг, таких как предоставление технических экспертов или диспетчеров;
- 1.11. "Поставщик" означает компанию группы компаний "RHI Magnesita", указанную в Договоре;
- 1.12. "Поставки" означают Продукцию, Услуги и/или Работы;
- 1.13. "Умышленное нарушение" определяется законодательством, применимым к Договору или ОУП; если в таком законодательстве не содержится определения данного термина, он означает преднамеренное пренебрежение надлежащими и благоразумными нормами деятельности или положениями Договора или ОУП;
- 1.14. "Работы" означает итоги/результат оказания Услуг Поставщиком;
- 1.15. "В письменном виде" или "Письменный" означает любые документы, подписанные Стороной, в том числе подписанные сообщения, отправленные по электронной почте.

### 2. Сфера применения

- 2.1. ОУП распространяются исключительно на все ценовые предложения, Договоры, Заказы, Подтверждения заказов, грузовые отправления или другие документы, заключенные между Сторонами в отношении купли-продажи Поставщиком Клиенту Продукции, Услуг и/или Работ, независимо от наличия ссылки на ОУП, и регулируют их. ОУП не распространяются на консультационные и/или диспетчерские услуги, такие как предоставление технических экспертов или диспетчеров. К предоставлению технических экспертов или диспетчеров применяются Общие условия предоставления технических экспертов (диспетчеров и старших операторов оборудования) с вносимыми в них время от времени изменениями.
- 2.2. Поставщик оставляет за собой право в любое время вносить в ОУП поправки. ОУП с внесенными поправками вступают в силу с момента, указанного в Договоре, или, если такой момент в Договоре не указан, с момента публикации ОУП с поправками на веб-сайте группы компаний "RHI Magnesita" [www.rhimagnesita.com](http://www.rhimagnesita.com).
- 2.3. Если иное прямо выраженным образом не указано в Письменном виде, никакое ценовое предложение со стороны Поставщика не имеет обязывающей силы. Любой Договор или любые поправки к нему вступают в силу только с момента принятия их Поставщиком в Письменном виде. Договор и ОУП представляют собой единое соглашение между Клиентом и Поставщиком и могут быть изменены только путем письменного соглашения, должным образом заключенного Сторонами, если только не согласовано иное. Все другие документы и условия, которые Клиент намеревается применять, в частности, условия Клиента или иные отличающиеся, противоречащие или дополнительные условия – если они не приняты в письменном виде Поставщиком – настоящим прямо выраженным образом исключаются и не имеют силы. Отсутствие прямо выраженного возражения против таких предлагаемых условий не считается признанием со стороны Поставщика.
- 2.4. В случае противоречий между Договором, приложениями к нему и ОУП применяется следующий порядок приоритетов: 1. Договор, 2. приложения к Договору и 3. ОУП. В случае противоречий между Заказом или Подтверждением Заказа преимущественную силу имеет Подтверждение Заказа.

### 3. Цены

- 3.1. Если не указано иное, цены, приводящиеся в Договоре, являются ценами нетто, основанными на Международных правилах толкования коммерческих терминов, признанных в Договоре, и не включают никакие косвенные налоги и сборы, такие как применимый налог на добавленную стоимость или налог на товары и услуги либо – если иное не предусмотрено в соответствии с согласованными Международными правилами толкования



коммерческих терминов – какие бы то ни было дополнительные расходы, такие как стоимость и страхование фрахта и хранения, таможенные сборы и Услуги, связанные с Поставкой, или любые сверхурочные, дотации на питание, премиальные, надбавки за работу во второй или третьей сменах, расходы на проезд и транспорт или иные продукты в связи с оказанием Услуг, если иное не было согласовано в Договоре. Клиент, в дополнение ко всем суммам по выставленным счетам-фактурам, оплачивает все применимые косвенные налоги, такие как налог на добавленную стоимость, налог на товары и услуги и издержки, связанные с производством, продажей, доставкой или использованием Поставок, а также любые дополнительные сборы и расходы. В том случае когда Поставщик вынужден оплатить любые такие расходы авансом, Клиент незамедлительно возмещает их Поставщику по первому запросу.

- 3.2. Цены действительны в течение срока, указанного в Договоре, и определяются издержками на момент подписания соответствующих документов Поставщиком. Поставщик вправе в любое время скорректировать цены ввиду существенного изменения своих издержек, включая, среди прочего, стоимость производства, сырья, энергии, труда и транспортировки, общее увеличение цен по преysкуранту, колебания обменного курса, изменения в законодательстве или применимых технических нормативах, вынужденные приостановления или изменения Поставки, а также любые другие изменения, не зависящие от Поставщика. В случае оказания Поставщиком дополнительных Услуг сверх согласованного объема, Поставщик вправе требовать дополнительной компенсации, которая основывается на согласованных ставках и включает, как минимум, понесенные в этой связи расходы.

#### **4. Платежи**

- 4.1. Если не согласовано иное, Клиент оплачивает все счета-фактуры переводом на счет Поставщика, указанный в Договоре, не позднее чем через 30 (тридцать) дней после выставления счета-фактуры Поставщиком. Платежи считаются произведенными, когда средства зачислены на счет Поставщика. Клиент производит все платежи без каких-либо вычетов в виде взаимозачета, встречных требований, дисконта, скидки или иных вычетов. Поставщик может использовать суммы, полученные от Клиента, для погашения любой задолженности, подлежащей уплате в соответствии с Договором или любыми иными юридическими сделками, независимо от какого бы то ни было целевого назначения платежа со стороны Клиента. Расходы по осуществлению платежных операций, такие как банковские комиссионные сборы или комиссионные сборы за операции с векселями и издержки дисконтирования, оплачивает Клиент. Платежи осуществляются в евро, если не согласовано иное.
- 4.2. В рамках, предусмотренных законодательством, и без ущерба для любых других положений ОУП или Договора, если Клиент не производит какой-либо платеж согласно пункту 4.1 в соответствии с Договором или любой иной юридической сделкой или, если, по усмотрению Поставщика, кредитоспособность Клиента снижается, Поставщик может – что не ограничивает любые другие права или средства защиты – расторгнуть Договор и потребовать возврата Продукции и Работ, приостановить любые дальнейшие Поставки или производство Продукции и оказания Услуг в отношении Клиента или осуществлять их только на условиях предоплаты или предоставления обеспечения и требовать оплаты любых уже предоставленных Продукции и Услуг. Кроме того, начиная с даты наступления срока платежа Клиент обязан оплатить проценты по ставке, предусмотренной применимым законодательством в отношении процентов, выплачиваемых за просрочку платежей в отношениях между предпринимателями, а если это не предусмотрено, то по ставке 16 % годовых до тех пор, пока вся сумма платежа не будет зачислена на счет Поставщика, и возмещает Поставщику все издержки, понесенные в связи с такой просрочкой, в том числе, среди прочего, убытки от курсовых разниц, юридические издержки, пени за напоминание и гонорары агентств по взысканию долгов. Скидки, предоставляемые Поставщиком, подлежат пунктуальной оплате Клиентом.

#### **5. Сохранение прав собственности**

- 5.1. Поставщик сохраняет все права собственности на Продукцию и Работы до тех пор, пока Клиент не выполнит или не осуществит все свои обязательства по Договору(ам), включая, среди прочего, удовлетворение любых требований в отношении полной оплаты покупной цены плюс проценты или издержки, а также требований, связанных с любыми нарушениями выполнения Договора Клиентом. Любые требования Поставщика в этой связи могут включать любые налоги, проценты за просроченные платежи, пени за напоминание, гонорары агентств по взысканию долгов и гонорары консультантов. Клиент не имеет права перепродавать неоплаченные Продукцию или Работы, закладывать их в качестве обеспечения или иным образом их обременять. Клиент хранит Продукцию и Работы, принадлежащие Поставщику, отдельно от продукции и работ других собственников, обеспечивая их надлежащее складирование, страхование и указание в качестве собственности Поставщика. Клиент информирует своих кредиторов о праве собственности Поставщика, принимает меры защиты Продукции и Работ в этом отношении и незамедлительно уведомляет Поставщика о любом нарушении их сохранности. Клиент принимает или поддерживает все необходимые меры для обеспечения прав собственности Поставщика, в особенности в том, что касается регистрации прав собственности Поставщика, если она является обязательной согласно применимому законодательству. До получения полной суммы оплаты Поставщик может просить Клиента вернуть Продукцию и Работы исключительно под свою ответственность и за свой счет, если только иное не предусмотрено применимым законодательством.
- 5.2. Без ущерба для любых других положений ОУП или Договора, если Клиент не выполняет свои обязательства по оплате и/или иные обязательства, предусмотренные Договором, Поставщик вправе без какого бы то ни было предварительного уведомления вернуть себе Продукцию или просить о возврате Продукции. Клиент обязан оказывать Поставщику свое полное содействие по первой просьбе Поставщика и соответственно вернуть Продукцию. Клиент должен способствовать возврату Продукции Поставщику. Все связанные с этим расходы покрывает Клиент.



## 6. Доставка

- 6.1. Если иное не согласовано между Сторонами, доставка и переход риска (риска причинения ущерба, утраты или уничтожения) в отношении Поставки осуществляются в соответствии с согласованными в Договоре Международными правилами толкования коммерческих терминов. Доставка и переход риска считаются состоявшимися, когда Поставщик сообщает Клиенту о том, что (i) Продукция готова к отгрузке в назначенной транспортной компании или в назначенном месте доставки, указанных в Договоре, или (ii) оказание Услуг или производство Работ завершены.
- 6.2. Если Клиент не принимает Доставку или если Доставка откладывается по просьбе Клиента, риск и ответственность за издержки переходят к Клиенту с момента, изначально предусмотренного для доставки.
- 6.3. Поставщик оставляет за собой право осуществлять доставку или выполнять заказ по частям или заранее, в связи с чем Поставщик может выставлять отдельные счета-фактуры. Поставщик, по мере возможности, заблаговременно информирует об этом Клиента.
- 6.4. Поставщик оставляет за собой право на превышение или недопоставку в рамках любой доставки Продукции в размере до 5%. Клиент принимает и оплачивает любую такую доставку или избыточное количество без права предъявления претензий, возражения или отказа. Сумма счета-фактуры соответствующим образом корректируется.
- 6.5. Если иное не согласовано Сторонами, время доставки или выполнения заказа не является существенным и все сроки доставки, указанные в Предложении, не являются обязательными. Задержка в доставке или выполнении заказа не освобождает Клиента от его обязательств в отношении приемки и оплаты после задержки доставки или выполнения заказа. Ни при каких обстоятельствах, если это не противоречит применимому законодательству, в случае задержки доставки или ее неосуществления Поставщик не несет ответственности ни за какие прямые или косвенные расходы, ущерб или вторичные убытки Клиента или третьих сторон, и Клиент не имеет права расторгать Договор по причине какой бы то ни было задержки доставки или неосуществления доставки. Любые изменения в графике доставки со стороны Клиента подлежат письменному согласию со стороны Поставщика.
- 6.6. Если Стороны прямо выраженным образом согласовали в Договоре, в том числе в любых приложениях к нему, обязательные сроки, любая ответственность Поставщика за невыполнение обязательств по доставке ограничивается случаями преднамеренного нарушения или Грубой неосторожности со стороны Поставщика и суммой в размере 0,1% за каждую полную неделю невыполнения обязательств вплоть до максимальной совокупной суммы в размере 3% от чистой покупной цены (без налога на добавленную стоимость) Поставки, в отношении которой возникла задержка. Вышеуказанные суммы являются единственным и исключительным средством компенсации Клиента за это и заменяют собой любые другие права, которыми может обладать Клиент в отношении Поставщика применительно к каждой такой задержке доставки или невыполнения обязательств по доставке.
- 6.7. Клиент осуществляет приемку Поставки в соответствии с пунктами 8.3 или 8.4, в зависимости от того, какой из них применим, немедленно в момент Доставки; в противном случае Поставка считается принятой Клиентом и Клиент возмещает (без ущерба для любых других прав Поставщика) Поставщику любые возникающие в связи с этим убытки, ущерб, расходы или дополнительные издержки, понесенные в этой связи Поставщиком, такие как, среди прочего, оплата хранения, простоя и погрузочно-разгрузочных работ. Поставщик может хранить Продукцию или Работы под ответственность и за счет Клиента или продать Продукцию или Работы по наилучшей легкодоступной цене, вычест из нее свои расходы и выставить Клиенту счет на любую сумму, недостающую до указанной в Договоре продажной цены. Клиент может отказать в приемке только в случае явной ошибки в доставке.

## 7. Обязательства Клиента

- 7.1. Клиент предоставляет все необходимые услуги, ведет деятельность и оказывает помощь, осуществляя такие мероприятия, как, среди прочего, надлежащая подготовка строительного объекта, обеспечение всех дальнейших необходимых поставок, предоставление оборудования, оснастки и логистики, информации, вывоз мусора, организация хранения, получение необходимых лицензий, регистраций, разрешений и согласований, соблюдение правил безопасности и выполнение любых дополнительных обязательств Клиента, предусмотренных Договором, исключительно под свою ответственность и за свой счет с должным качеством, внимательностью и тщательностью, а также заблаговременно вплоть до осуществления Доставки или завершения Поставки.
- 7.2. Любое невыполнение Клиентом его обязательств в полном объеме предоставляет Поставщику право организовать иной способ выполнения заказа под ответственность и за счет Клиента. Поставщик соответственно может приостановить осуществляемую им доставку. Клиент несет ответственность за любые прямые или косвенные издержки, понесенные Поставщиком, в результате любой задержки или невыполнения обязательств со стороны Клиента или в связи с ними.
- 7.3. Клиент использует Поставку исключительно в прямо или косвенно указанных и заявленных целях и строго соблюдает инструкции Поставщика по эксплуатации, погрузке и хранению (когда это применимо) и придерживается (в той мере, насколько эта практика не противоречит таким указаниям) соответствующей отраслевой практики. Клиент берет на себя все риски и ответственность в связи с получением, погрузкой-разгрузкой, хранением, утилизацией, использованием и неправильной эксплуатацией Поставки, поставляемой согласно настоящим Условиям. Клиент, в частности, обращается с Продукцией и Работами, их перевозит, использует, удаляет, а также производит их утилизацию в соответствии со всеми применимыми нормами в



области охраны окружающей среды, обращения с опасными материалами, охраны здоровья и техники безопасности, если только иное не согласовано Сторонами.

- 7.4. Клиент освобождает Поставщика от ответственности и обеспечивает ему возмещение в связи со всеми убытками, ущербом, расходами, действиями, гонорарами консультантов, задолженностью, пени, штрафами, пошлинами и требованиями, прямо или косвенно являющихся результатом использования Клиентом Поставки в нарушение пункта 7.3 или любого нарушения ОУП, Договора и/или соответствующей запасной части и/или невыполнения Клиентом инструкций по обслуживанию, эксплуатации или хранению и/или нарушения применимого законодательства или нормативных документов, нарушения прав интеллектуальной собственности третьих сторон, вызванных действиями или бездействием Клиента, его сотрудников, агентов или подрядчиков.

## **8. Ограничения гарантии**

- 8.1. Подрядчик гарантирует материальное соответствие Поставки допускам по конкретной продукции, указанным в техническом описании, приводящемся в Договоре, на момент Доставки. Клиент принимает разумные отклонения от них. Если это не противоречит применимому законодательству, гарантийный срок исчисляется с момента Доставки и составляет шесть месяцев, если только техническим описанием Поставки не предусматривается более короткий гарантийный срок или срок хранения.
- 8.2. Гарантия предоставляется при том условии, что: (i) ремонт Продукции, ее модификация или внесение в нее конструктивных изменений производятся только Поставщиком или его уполномоченными представителями; (ii) Клиент обращается с Продукцией, использует ее, хранит, устанавливает, эксплуатирует и обслуживает в соответствии с любыми параметрами или инструкциями, предусмотренными в любых технических описаниях, прилагаемых к Договору или включенных в него, включая, среди прочего, осуществление сушки и нагревания в соответствии с предоставленными инструкциями; (iii) соблюдаются все общепринятые отраслевые стандарты; (iv) Клиент прекращает использование Продукции после того, как ему стало или должно было стать известно о какой-либо неисправности; (v) Клиент незамедлительно направляет письменное уведомление о любых гарантийных претензиях согласно положениям пункта 8.3 в течение гарантийного срока, указанного ниже.
- 8.3. После Доставки Клиент незамедлительно проводит инспекцию Поставки и в течение одной недели после этого представляет письменное уведомление в случае несоответствия Продукции Договору с подробным указанием предполагаемого дефекта. Если этого не было сделано, считается, что Поставка принята Клиентом и соответствующие гарантийные претензии со стороны Клиента снимаются, если это не противоречит законодательству. Клиент направляет уведомления о дефектах, которые было невозможно выявить во время тщательной инспекции, но которые Клиент обнаружил в течение гарантийного срока, в течение одной недели после их обнаружения. Неисправная Поставка может быть возвращена Клиентом только с предварительного письменного согласия Поставщика.
- 8.4. Если Поставка сопряжена с вводом в эксплуатацию и/или монтажом, Клиент принимает Поставку по завершении работ или по просьбе Поставщика, в том числе любое частичное выполнение работ, в течение пяти календарных дней посредством принятия акта приемки, который составляется обеими Сторонами. Если этого не было сделано, Поставка считается принятой Клиентом. Все гарантийные претензии в отношении Поставки должны быть зарегистрированы и детально описаны в акте приемки; в противном случае считается, что Клиент от них отказался. В качестве крайнего срока Поставка считается принятой Клиентом, если она вводится в эксплуатацию. Любые издержки и расходы, связанные с инспекцией или приемкой Поставки, оплачиваются Клиентом.
- 8.5. Если Клиент представляет доказательства того, что Поставка имела дефекты на момент Доставки, Поставщик по своему усмотрению производит ремонт, замену или повторное изготовление неисправной Поставки в течение разумного дополнительного срока. Поставщик может снизить цену или расторгнуть Договор, если неисправность носит доказуемо существенный характер и ее устранение невозможно или нецелесообразно. Клиент за свой счет обеспечивает неограниченный доступ Поставщика к неисправной Поставке и по запросу предоставляет все внутренние журналы, анализы металла, отчеты и т.д., такие как данные о температуре, загрузке, хранении. Если Поставщик впоследствии выясняет, что предполагаемая неисправность не покрывается гарантией Поставщика, Клиент возмещает Поставщику все прямые и косвенные расходы, понесенные в этой связи. Любая гарантия в отношении исправленной Поставки ограничивается остающимся сроком действия первоначальной гарантии. Любые действия Клиента или третьей стороны по замене подлежат предварительному письменному согласию со стороны Поставщика.
- 8.6. Любые данные и информация на вебсайте Поставщика, в его рекламных брошюрах или каких-либо иных документах, заявлениях или информации от представителей Поставщика носят обязывающий характер только в том случае, если в Договоре прямо указано, что они имеют обязательную силу; в отсутствие этого такая информация считается заявлениями, не имеющими обязательной силы, и ни в коем случае не считается косвенной или прямо выраженной гарантией.
- 8.7. Любые гарантийные и/или обязательственные права в связи с нормальным износом и незначительными отклонениями от технических характеристик, а также в отношении всех дефектов, вызванных повреждениями в процессе транспортировки или событиями непреодолимой силы, исключаются, если это не противоречит законодательству. Помимо вышеуказанной ограниченной гарантии Поставщик не дает никакой дополнительной гарантии, прямой или косвенной, такой как гарантия в отношении, среди прочего, параметров, пригодности для коммерческого использования, эффективности или пригодности для конкретной цели, соответствия любым образцам или торговым обычаям.
- 8.8. Гарантийные претензии Клиента к Поставщику теряют силу за истечением срока давности, если они не заявлены в суд в течение гарантийного срока.



## **9. Ограничение ответственности**

- 9.1. Поставщик несет ответственность только в случае преднамеренного нарушения, дающего основания для расторжения договора, в случае умышленного нарушения или в случае вопиющей грубой неосторожности; все остальные виды ответственности Поставщика исключаются, если это не противоречит применимому законодательству.
- 9.2. Поставщик, его сотрудники, агенты или подрядчики ни в коем случае не несут договорной, гражданской или иной ответственности перед Клиентом или любой третьей стороной в связи с утратой фактической или ожидаемой прибыли, ущербом для деловой активности, потерей доходов, репутации, неосязаемых активов, времени, использования, производства, процентов, стоимости капитала, требований третьих сторон, финансовых убытков, нереализованных сэкономленных средств (в каждом случае независимо от того, являются ли они прямым или косвенным следствием) или в связи с любым фактическими убытками, определяемыми особыми обстоятельствами, непреднамеренными убытками, косвенными убытками, убытками, присуждаемыми в качестве наказания, штрафными санкциями или вторичными убытками, связанными с Поставкой. Ответственность Поставщика ограничивается прямыми убытками, разумным образом предполагавшимися Сторонами на дату заключения Договора в качестве естественного следствия соответствующего нарушения Договора. Бремя доказательства во всех случаях лежит на Клиенте, если это не противоречит законодательству. Вышеприведенные положения не ограничивают ответственность Поставщика за причинение телесных повреждений или смерти, его ответственность за качество и безопасность продукции, мошенничество или преднамеренное искажение фактов либо за любые другие события, если ответственность не подлежит ограничению или исключению согласно применимому законодательству.
- 9.3. За исключением случаев причинения телесных повреждений или смерти либо любых других событий, в отношении которых ответственность не подлежит ограничению, все претензии Клиента к Поставщику утрачивают силу, если о них не было заявлено в суд в течение шести месяцев с даты Доставки.

## **10. Общее ограничение**

- 10.1. С учетом положений пункта 9, любые претензии Клиента к Поставщику, его сотрудникам, агентам или подрядчикам, вытекающие из Договора и приложений к нему или ОУП либо связанные с ними, будь то в связи с правонарушениями, нарушением договора, нарушением гарантии, безусловной ответственностью, нарушением установленных законом обязанностей, искажением фактов, неосторожности или иных деяний, упущений или бездействия (за исключением телесных повреждений), ограничиваются, если это не противоречит применимому законодательству, (пропорциональной) ценой Поставки, ставшей причиной соответствующей претензии, или максимальной суммой в размере 500 000,-- евро (в зависимости от того, какая из этих сумм меньше).
- 10.2. Все права Клиента утрачивают силу, если Клиент повреждает Поставку, вносит в нее изменения, заменяет или ремонтирует ее самостоятельно или при помощи третьей стороны либо не следует соответствующим инструкциям в отношении запасных частей, обслуживания, эксплуатации и хранения или любым применимым торговым обычаям.
- 10.3. Если Поставщик предоставляет сотрудников для руководства осуществляемыми Клиентом монтажом, вводом в эксплуатацию или установкой, Поставщик несет ответственность только за подбор своих подходящих сотрудников. Ответственность и гарантии со стороны Поставщика в отношении любой информации, консультаций и помощи, предоставляемых в связи с Договором, исключаются, если это не противоречит законодательству, если только Поставщик не предоставлял такую информацию, консультации и помощь за особую плату в рамках отдельного письменного договора с Клиентом. Никто из сотрудников Поставщика не несет ответственности за обслуживание производственного оборудования Клиента или за окончательные решения, касающиеся его эксплуатации, что является сферой исключительной ответственности Клиента. Окончательное решение относительно эксплуатации производственного оборудования Клиента принимается им под его собственную ответственность.
- 10.4. Поставщик не обязан рассматривать, проверять или изучать какую бы то ни было документацию в отношении планирования и/или конструкции либо иную информацию, предоставленную Клиентом. Если эта документация или информация неверны, Клиент несет ответственность за весь вызванный этим ущерб и возмещает Поставщику любые прямые и косвенные расходы, убытки и ущерб, причиненные в этой связи. Если документация в отношении планирования и/или конструкции либо иная информация, предоставленная Поставщиком за оплату, содержит неверные данные, Поставщик обязан только исправить эти документы и не несет никакой ответственности за какие бы то ни было убытки, понесенные в результате того, что такой документ был неверным.
- 10.5. Любые дополнительные гарантийные претензии и требования о возмещении со стороны Клиента по каким бы то ни было юридическим основаниям, не указанным в вышеприведенных положениях, исключаются, если это не противоречит законодательству.

## **11. Расторжение**

- 11.1. Поставщик может расторгнуть Договор или любую его часть с любое время, не приводя оснований и не неся ответственности, путем направления Клиенту письменного уведомления не менее, чем за один месяц. Кроме того, Поставщик может расторгнуть Договор или приостановить действие всего Договора или любой его части путем направления письменного уведомления, вступающего в силу немедленно, если выполнение заказа невозможно или нецелесообразно, как полагает Поставщик на основании своего собственного усмотрения, если Клиент существенным образом нарушает свои обязательства по такому Договору или ОУП и такое нарушение (если оно поддается устранению) не прекращается в течение десяти дней после вручения такой письменной



просьбы, если в отношении Клиента возбуждается производство о несостоятельности или банкротстве или если финансовая состоятельность Клиента существенно ухудшается.

- 11.2. В случае расторжения Договора по любой причине Клиент немедленно оплачивает стоимость любой доставки, выполнения заказа или производства (либо их части), осуществленных до расторжения, или возвращает Продукцию или Работы по просьбе Поставщика. В случае расторжения по взаимному согласию, Поставщик может осуществить все права и использовать все средства защиты, предусмотренные настоящими Условиями и законодательством. Клиент возмещает Поставщику любой ущерб, убытки и/или расходы в этой связи.
- 11.3. Все положения Договора или ОУП, прямо или косвенно продолжающие действовать после расторжения, остаются в силе несмотря на расторжение Договора.

## **12. Интеллектуальная собственность**

Клиент признает и принимает исключительное право, собственность и долю Поставщика в отношении интеллектуальной собственности Поставщика, связанной с Поставкой, такой как, среди прочего, патенты, лицензии, авторские права, права на базы данных, моральные права, права проектировщика, зарегистрированные образцы, ноу-хау, чертежи, расчеты, усовершенствования, инструкции, торговые марки и торговые секреты, будь то письменные или нет (“Интеллектуальная собственность Поставщика”), и, если это не противоречит применимому законодательству, не оспаривает или не ущемляет права, собственность и долю, если это не противоречит применимому законодательству. Клиент использует Интеллектуальную собственность Поставщика только в контексте и в целях Договора и (если это не противоречит применимому законодательству) не имеет права изготавливать копии, вносить изменения, добавления, усовершенствования, менять конструкцию, проводить анализ, обратное проектирование или модификацию интеллектуальной собственности Поставщика или раскрывать такую интеллектуальную собственность каким-либо третьим сторонам.

## **13. Обстоятельства непреодолимой силы**

Поставщик не несет ответственности за какие бы то ни было задержки в выполнении заказа или доставке ввиду обстоятельств непреодолимой силы, таких как, среди прочего, стихийные бедствия, война, эмбарго и санкции, распространяющиеся на группу компаний Поставщика, национальное бедствие, массовые беспорядки или мятеж, терроризм, пиратство, пожар, наводнение, бури или иные природные катастрофы, кража, дефицит (сырьевых) материалов, трудовых ресурсов или энергии, поломка (механизмов), перебои в зажигании, нехватка транспортных средств или задержки в транспортировке, действия регулятора, трудности с коммунальными услугами или дефицит коммунальных услуг, в том числе, среди прочего, энерго-, газо- или водоснабжения, отказ телекоммуникационных сетей или задержки в выдаче соответствующим органом любых необходимых лицензий или разрешений, изменения в законодательстве, запреты или меры со стороны любых органов власти, невыполнение обязательств поставщиками и субподрядчиками, забастовки и локауты, инфекционные заболевания, эпидемии, ограничения в свободе передвижения или предупреждения по передвижению, а также любые события, выходящие за рамки сферы влияния Поставщика, и все явления, в силу которых доставка становится невозможной или неразумно сложной. Поставщик может приостановить доставку или выполнение заказа на период действия обстоятельства непреодолимой силы и разумный подготовительный период, при том условии что Поставщик в разумный срок письменно уведомил Клиента о такой задержке. Поставщик вправе полностью или частично расторгнуть Договор без возникновения ответственности, если событие непреодолимой силы продолжается свыше трех месяцев. Любая задержка в Доставке вследствие события непреодолимой силы не влияет на обязанность Клиента по выполнению его обязательств и не уменьшает ее.

## **14. Юрисдикция/Арбитраж**

- 14.1. Местом юрисдикции в отношении всех споров или исков, вытекающих из Договора или ОУП или связанных с ними, с Клиентами, зарегистрированными в Европейском союзе, Швейцарии, Соединенном Королевстве, Норвегии, Лихтенштейне, является компетентный суд официального места нахождения Поставщика (его самого, а не какого-либо отделения Поставщика), если это не противоречит законодательству.
- 14.2. Все споры или иски, вытекающие из Договора или ОУП или связанные с ними, с Клиентами, зарегистрированными за пределами Европейского союза, Швейцарии, Соединенного Королевства, Норвегии, Лихтенштейна, окончательно урегулируются согласно Арбитражному регламенту Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с вышеуказанным Регламентом. Местом нахождения и проведения арбитражного разбирательства, если это не противоречит законодательству, является Вена, Австрия. Языком арбитражного разбирательства является английский язык.

## **15. Применимое право**

Если иное прямо выраженным образом не согласовано в письменном виде в конкретном Договоре, ОУП и все Договоры регулируются и толкуются в соответствии с законодательством юрисдикции официального места нахождения Поставщика (его самого, а не какого-либо отделения Поставщика), за исключением содержащихся в них положений о правовых коллизиях. Применение Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ) категорически исключается.

## **16. Автономность положений**

Если какое-либо положение Договора и/или ОУП является или становится недействительным, не имеющим юридической силы или незаконным, считается, что это положение удалено, причем действительность других положений Договора и/или ОУП остается неизменной и они полностью сохраняют силу. Недействительное положение заменяется, и пробел заполняется имеющей юридическую силу формулировкой, которая максимально близко соответствует намерению Сторон или тому, что являлось бы намерением Сторон согласно цели и задаче Договора и/или ОУП, если бы они ранее заметили этот пробел.



## 17. Конфиденциальность

Каждая из Сторон обеспечивает конфиденциальность любой информации (устной или письменной), предоставленной или раскрытой другой Стороной или от ее имени, использует такую информацию только в целях Договора и воздерживается от раскрытия такой информации любой третьей стороне, кроме своих сотрудников и субподрядчиков, которым знание такой информации необходимо для целей выполнения их обязательств по Договору (и приложениям к нему) и ОУП, без согласия другой Стороны. Данное положение не распространяется на информацию, которая, на момент ее раскрытия является или впоследствии становится общедоступной (но не в результате нарушения предусмотренного настоящим положением обязательства получающей Стороны), которая на момент ее раскрытия уже находилась в распоряжении или впоследствии законным образом поступила в распоряжение получающей Стороны или которая была независимо разработана получающей Стороной. Каждая из Сторон вправе раскрывать такую информацию в требуемом объеме в целях выполнения соответствующего юридического требования, судебного распоряжения, постановления органа власти или правил фондовой биржи. Если Поставщик и Клиент заключили Соглашение о неразглашении информации ("СНИ"), положения СНИ имеют преимущественную силу в случае коллизии между положениями настоящего пункта 17 и положениями СНИ.

## 18. Защита данных

Клиент неизменно соблюдает применимые национальные и международные законодательные положения и нормы в отношении защиты (персональных) данных, в том числе, среди прочего, Общего регламента по защите данных Европейского союза (Regulation (EU) 2016/679). Стороны обязаны заключать дополнительные соглашения о защите данных, такие как соглашения об обработке данных, если это является необходимым.

## 19. Соблюдение нормативно-правовых требований

- 19.1. Клиент полностью за свой счет обеспечивает соблюдение всех законов, указов, распоряжений, правил и норм, касающихся использования или перепродажи Поставки Клиентом, в том числе, среди прочего, любых законов и норм в отношении экспортного контроля, товаров двойного назначения, эмбарго и/или санкций, и за свой счет получает любые необходимые разрешения и лицензии и предоставляет Поставщику по запросу любую требуемую информацию в их отношении. Клиент соблюдает Кодекс поведения RHI Magnesita, размещенный на сайте [www.rhimagnesita.com](http://www.rhimagnesita.com).
- 19.2. Договор заключается при том условии, что его выполнению не будут препятствовать национальные или международные требования, такие как правила в отношении экспортного контроля и технологий двойного назначения, санкции или эмбарго, а также что требуемые лицензии и разрешения будут получены от соответствующих органов власти в должный срок. Любые претензии Клиента в этой связи исключаются, если это не противоречит законодательству.

## 20. Оговорка об особо сложных обстоятельствах

Без ущерба для положений пунктов 3.2 и 13, Стороны добросовестным образом согласовывают изменения к Договору, если выполнение Договора становится чрезмерно обременительным для Поставщика в результате события, не поддающегося разумному контролю со стороны Поставщика, такого как крупные изменения в стоимости производства, сырья, энергии, труда и транспортировки, общее увеличение цен по преysкуранту, колебания обменного курса, изменения в законодательстве или применимых технических нормативах, вынужденные приостановления или изменения Поставки, а также любые другие изменения, не зависящие от Поставщика. Если в течение четырех недель после того, как Поставщик письменно уведомил Клиента о том, что он желает внести изменения в Договор (или в любое приложение) согласно настоящему пункту 20, соглашение в отношении такого изменения не достигнуто, Поставщик может расторгнуть Договор с немедленным вступлением этого решения в силу.

## 21. Переработка

- 21.1. Поставщик имеет право, но не обязательство, получать, собирать и повторно использовать ("Перерабатывать") использованную Продукцию ("Использованная продукция"), которая изначально являлась частью обшивки на объекте Клиента, после ее разрушения. Поставщик в установленный срок информирует Клиента о своем намерении осуществить свое право на Переработку.
- 21.2. В случае осуществления Поставщиком его права на Переработку и после подтверждения его заинтересованности в утилизации Использованной продукции Клиент (i) в надлежащий срок информирует Поставщика о качестве и состоянии Использованной продукции, (ii) обеспечивает Поставщику возможность прохода в помещения Клиента для проведения инспекции Использованной продукции ("Инспекция"), в том числе после окончания срока действия Договора, и (iii) обеспечивает Поставщику возможность отбора проб для проведения химического анализа Использованной продукции. До тех пор пока Использованная продукция не будет забрана у Поставщика, Клиент несет ответственность за безопасное хранение Использованной продукции и не использует ее ни в каких целях, которые могли бы нарушить право Поставщика на Переработку.
- 21.3. Стороны могут заключить отдельное соглашение, регулирующее их соответствующие обязательства в связи с осуществлением вышеуказанного права на Переработку.

## 22. Прочие положения

- 22.1. Клиент не имеет права никоим образом уступать, отдавать в порядке сублицензирования или передавать любые свои права, ответственность или обязательства на основании любого Договора или любой его части без предварительного письменного согласия Поставщика. Поставщик может уступать, отдавать в порядке



сублицензирования или субподряда, переоформлять или иным образом передавать любые свои права, ответственность и/или обязательства на основании любого Договора или любой его части любой третьей стороне и информирует Клиента об этом, а также может доставлять Товары или предоставлять Услуги посредством привлечения любых третьих сторон.

- 22.2. Никакое уклонение, упущение или задержка со стороны Поставщика в деле осуществления или приведения в исполнение любых его прав согласно Договору или ОУП не ущемляет или не ограничивает его права, и никакой отказ от какого-либо права или претензий в случае нарушения какого бы то ни было положения Договора не рассматривается как отказ от какого-либо иного права или претензий в случае иного нарушения. Права и средства защиты, предусмотренные любым Договором (и приложением) и ОУП, носят кумулятивный характер и (за исключением того, что указано в настоящих Условиях) являются дополнением к любым правам и средствам защиты, предусмотренным законодательством, но их не отменяют.
- 22.3. Ничто в Договоре или ОУП не дает какой-либо третьей стороне какое-либо право принудительно обеспечивать исполнение каких бы то ни было положений Договора или ОУП.
- 22.4. Если Клиент не является конечным пользователем Поставки, Клиент обязует соответствующего конечного пользователя выполнять положения настоящих Условий; в противном случае Клиент защищает Поставщика, обеспечивает ему возмещение и освобождает его от ответственности в случае любых связанных с ними исков, ответственности, расходов, убытков или издержек.
- 22.5. Поставщик оставляет за собой право изменять или удалять любую Поставку или технический параметр в любое время без предварительного уведомления, если только иное уже не согласовано в Договоре.
- 22.6. В ОУП любое упоминание единственного числа включает множественное число и наоборот, любое упоминание физических лиц включает юридические лица и наоборот и любое упоминание какого-либо грамматического рода включает все другие грамматические рода.
- 22.7. Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано, как подтверждение или доказательство какого-либо партнерства или совместного предприятия любого вида между Сторонами.

### **23. Контакты**

Любое существенное уведомление или сообщение, которое требуется или разрешается согласно Договору или ОУП, должно осуществляться в письменном виде и доставляться вручением лично в руки, заказной почтой, профессиональным курьером или по факсу и в каждом случае должно быть адресовано соответствующему контактному лицу другой Стороны, указанному в Договоре. Уведомление считается полученным, когда оно фактически получено другой Стороной, что подтверждается распиской о получении или аналогичным документом.